

Memorial MÉMORIAL

des DU
Großherzogthums Luxemburg. Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 8.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 15. Februar 1873.

SAMEDI, 15 février 1873.

Rundschreiben. — Schafräude.

Das mir fast aus allen Theilen des Landes zur Anzeige gebrachte Auftreten der Schafräude macht es mir zur Pflicht den Betreffenden die Nachachtung des K.-G. Beschlusses vom 23. März 1869 zur Abwehr der Einbringung und Verbreitung besagter Seuche anzuempfehlen.

Gemäß Art. 1 des erwähnten Beschlusses ist das Zeichen des in eine Ortschaft des Großherzogthums eingebrachten Wollviehes in dem Gesundheits-Atteste anzugeben, damit die Identität desselben erkannt werden könne. Diese Vorschrift wird nicht immer nach Gebühr beobachtet, und dies hat zur Folge, daß solche Bescheinigungen zur Einfuhr von Vieh, auf welches sie sich nicht beziehen, in Anwendung kommen. Zur Steuer dieses Mißbrauches sollen also fernerhin keine Bescheinigungen mehr über nichtgezeichnete oder nur undeutlich gezeichnete Heerden ausgestellt werden.

Die Gesundheitscheine sind gemäß besagtem Beschlusse nur auf fünf Tage gültig; allein außer dieser Bestimmung gibt es noch eine zweite, welche nicht aus dem Auge zu verlieren ist; es ist nämlich diejenige, welche vorschreibt, daß die Bescheinigungen dem Bürgermeister der Gemeinde, in welche die Heerde eingebracht wird, innerhalb 24 Stunden vorgelegt werden. Diese Maßregel bezweckt, den mit der Gesundheitspolizei des

Circulaire. — Gale des moutons.

L'invasion signalée dans presque toutes les parties du pays de la gale des moutons me fait un devoir de recommander à tous ceux que la chose concerne, l'observation de l'arrêté royal grand-ducal du 23 mars 1869, porté pour prévenir l'introduction et la propagation de cette maladie.

D'après l'art. 1^{er} de l'arrêté prémentionné, la marque des bêtes ovines introduites dans une localité du Grand-Duché doit être indiquée dans les certificats de santé, afin que leur identité puisse être reconnue. Cette formalité n'est pas toujours remplie comme elle devrait l'être; il en résulte que les certificats peuvent servir à l'introduction de bêtes auxquelles ils ne s'appliquent pas. Pour que les abus soient prévenus, il ne devra donc plus être délivré de certificats lorsqu'il s'agit de troupeaux, qui ne sont pas marqués ou qui ne le sont qu'indistinctement.

Les certificats de santé sont valables pour cinq jours d'après l'arrêté en question; mais à côté de cette disposition, il s'en trouve une autre qui ne doit pas être perdue de vue: c'est celle qui exige que les certificats soient produits dans les 24 heures au bourgmestre de la commune dans laquelle le troupeau est introduit. Cette prescription tend à faciliter la surveillance des agents chargés de la

Biehes beauftragten Agenten die Aufsicht zu erleichtern, und es ist daran gelegen, daß dieselbe zur Ausführung gelange.

Zur Handhabung der gegen die Verbreitung der Räude zu üübenden Aufsicht, ist es ebenfalls von Wichtigkeit, daß die erkrankten Thiere nach Vorschrift des Art. 6. des Königl.-Großh. Beschlusses vom 23. März 1869 von ihrem Besitzer mit dem Buchstaben K auf dem Kopfe gezeichnet werden.

Art. 7 dess. Beschlusses verbietet den Transport von einer Ortschaft nach einer andern von räudigen Thieren oder von solchen, welche mit räudigen in Berührung gekommen sind. Diese Bestimmung wird nicht immer befolgt; denn es ist in der That vorgekommen, daß der Transport von fränkern Vieh sogar durch Sachkundige begünstigt worden ist. Man hat eine Entschuldigung für dieses Verfahren darin finden wollen, daß die Absperrung dieser Thiere nicht durch die zuständige Behörde angeordnet worden war. Dieser Grund ist nichtig; das Verbot des Transportes ist nämlich ein absolutes und durch nichts bedingt; übrigens verpflichtet Art. 4 des mehrermähnten Beschlusses vom 23. März 1869 die Besitzer von räudigem oder der Räude verdächtigem Wollvieh die Behörde des Ortes, wo sich dasselbe befindet, sofort von der Seuche zu benachrichtigen und dasselbe abzusperren, was jedenfalls das Verbot der Circulation, auch von der Sperre abgesehen, grundsätzlich bestärkt.

Die Regierung hat den Entschluß gefaßt die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen, welche die Abwehr der Einbringung und Verbreitung der Viehseuchen zum Gegenstande haben, streng zu bestrafen; ich ersuche daher die mit der Bestätigung der Zuwiderhandlungen beauftragten Beamten und Agenten ihren Pflichten mit der größten Sorgfalt nachzukommen, dies besonders in Betreff der im jetzigen Augenblicke herrschenden Schafräude.

Luxemburg den 13. Februar 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

police sanitaire du bétail; il importe qu'elle soit remplie.

Il importe aussi pour l'exercice de la surveillance qui doit empêcher la propagation de la gale, que les bêtes malades soient marquées sur la tête par le détenteur de la lettre K, comme l'exige l'art. 6 de l'arrêté royal grand-ducal du 23 mars 1869.

L'art. 7 du même arrêté interdit le transport d'une localité à l'autre des bêtes affectées de la gale ou qui ont été en contact avec des bêtes galeuses. Cette disposition n'est pas toujours observée. Il est arrivé en effet que le transport des bêtes malades a été favorisé même par des hommes de l'art; on a cru justifier cette manière d'agir par la raison que la séquestration de ces bêtes n'avait pas été ordonnée par l'autorité compétente. Cette raison n'est pas fondée; l'interdiction du transport est en effet prononcée d'une manière absolue et ne dépend d'aucune condition; d'ailleurs l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 23 mars 1869 oblige tout détenteur de bêtes à laine affectées de la gale ou soupçonnées de l'être, d'en avertir immédiatement l'autorité locale du lieu où elles se trouvent et de les tenir enfermées, ce qui confirme pour tous les cas le principe de la défense de la circulation, indépendamment de toute séquestration.

Le Gouvernement est décidé à réprimer rigoureusement les contraventions aux dispositions ayant pour objet d'empêcher l'introduction et la propagation des maladies contagieuses du bétail; j'invite en conséquence les autorités, les fonctionnaires et agents chargés de constater ces contraventions, à mettre le plus grand soin dans l'accomplissement de leur tâche et particulièrement dans le moment actuel par rapport à la gale des moutons.

Luxembourg, le 13 février 1873.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Februar c. ist Hr. Johann Baptist Hippolyt Augustin, Untersuchungsrichter am Bezirksgerichte zu Diekirch, zum Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt und zugleich bezeichnet worden, am nämlichen Gerichte die Functionen von Untersuchungsrichter in Ersetzung des Hrn. Heuardt und auf dessen noch übrige Dienstzeit zu übernehmen.

Luxemburg den 11. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Jury für physikalische und mathematische Wissenschaften, bestehend aus den Herrn de Colnet d'Huart, Director des Athenäums, als Präsident, Reuter, Professor am Athenäum, Sivering, Ingenieur der Bauverwaltung, dienstthuender Ober-Ingenieur, Eugen Salentiny, Doctor der Wissenschaften zu Luxemburg, als Mitglieder, und Ferron, Professor am Athenäum, als Mitglied-Secretär, wird am 27. und 28. d. M. in einem der Säle des Athenäums in außerordentlicher Session zusammentreten, um zur Prüfung des Hrn. Mathias Thill von Aspelt für die Candidatur der physikalischen und mathematischen Wissenschaften zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung wird am 27. d. M., 8 Uhr Vormittags, die mündliche am andern Tage, 4½ Uhr Nachmittags, stattfinden.

Luxemburg den 10. Februar 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Beschluß, wodurch die Zeugnisaussteller in Milizsachen ernannt werden.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung;

Nach Einsicht der Candidatenliste zur Ernennung

Avis. — Ordre judiciaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 février 1873, le sieur Jean-Baptiste-Hyppolyte Augustin, juge d'instruction près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été nommé juge près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, et désigné pour remplir les fonctions de juge d'instruction près le même tribunal en remplacement du sieur Heuardt, dont il achèvera le temps de service.

Luxembourg, le 11 février 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury pour les sciences physiques et mathématiques, composé des sieurs de Colnet d'Huart, directeur de l'Athénée, président, Reuter, professeur au même Athénée, Sivering, ingénieur des travaux publics ff. d'ingénieur en chef, Eugène Salentiny, docteur en sciences à Luxembourg, membres, et Ferron, professeur au dit établissement, membre-secrétaire, se réunira les 27 et 28 février courant en session extraordinaire dans une des salles de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen du sieur Mathias Thill d'Aspelt, récipiendaire pour la candidature en sciences physiques et mathématiques.

L'examen par écrit aura lieu le 27 février, à 8 heures du matin, et l'examen oral le lendemain, à 4½ heures de relevée.

Luxembourg, le 10 février 1873.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Arrêté portant nomination des certificateurs en matière de milice.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Vu les listes des candidats présentés pour être

nung der Zeugnisaussteller in Milizsachen fürs laufende Jahr, sowie des Art. 185 des Gesetzes vom 8. Januar 1817;

Beschließt :

Art. 1.

Nachstehend benannte Gemeinderathsmitglieder sind bezeichnet, um während des Jahres 1873 in ihren betreffenden Ressorts, zugleich mit den Bürgermeistern und, bei Verhinderung derselben, mit einem der Schöffen die durch die Gesetze über die Miliz vorgeschriebenen Zeugnisse und Bescheinigungen zu unterzeichnen und auszustellen :

District de Luxembourg.

Bascharage : Jean Beissel et J.-P. Limpach.
Berg : Henri Michels et M. Kilbourg.
Bertrange : Jean Michels et Jean Schneider.
Bettembourg : J.-P. Heuardt et Jacques Mersch.
Bissen : Guillaume Bartholé et Theodore Baltus.
Bevange : Gérard Schmitz et Jean Gläserer.
Clemency : Nicolas Kirsch et Jean Steichen.
Contern : N. Leythem et J.-P. Weber.
Differdange : J.-N. Gaasch et Christ. Brasseur.
Dippach : Michel Bosseler et J.-P. Bertong.
Dudelange : Pierre Lang et Jean Klepper.
Eich : Jean Bricher et J.-B. Kieffer.
Esch. s/A. : J.-P. Hoferlin et J.-P. Ries.
Fischbach : Pierre Bertrang et Mathias Gillen.
Frisange : J.-B. Jost et Henri Wagner.
Garnich : Pierre Welter et Nicolas Arend.
Heffingen : Jean Lehnertz et Nicolas Sinner.
Hesperange : Jean Pettinger et Math. Diederich.
Hobscheid : J.-P. Nickels et Victor Hoffman.
Hollerich : Theod. Buchholtz et Séb. Warnimont.
Kayl : J. Wilhelm-Arendsdorf et J. Berens-Schmit.
Kehlen : Charles Ries et Georges Thimmesch.
Kerich : Paul Pfeifer et Dominique Cloos.
Kopstal : Jean Dondelinger et Jean Binsfeld.
Larochette : Nicolas Lutgen et Jean Medernach.
Leudelange : Jean Steffen et Dominique Kirpach.
Lintgen : M. Dondelinger et J.-P. Bartholomé.
Luxembourg : Ferd. Larue et Victor Wahl.
Lorentzweiler : Georges Lesse et Guillaume Bintz

nommés certificateurs en matière de milice pour l'année 1873, et l'article 185 de la loi du 8 janvier 1817;

Arrête :

Art. 1^{er}

Les membres des administrations communales ci-après sont nommés pour signer et délivrer pendant l'année courante dans leurs ressorts respectifs, de concert avec les bourgmestres et en cas d'empêchement de ceux-ci, avec un des échevins, les certificats et attestations voulus par les lois sur la milice :

Mamer : Henri Funck et Michel Hamen.
Mersch : N. Schœllen et François Ulveling.
Mondercange : J.-P. Wester et Fr. Kauffmann.
Niederanven : Aug. Lampach et Math. Haas.
Nomern : J.-P. Fischer et Georges Leick.
Petange : Maurice Ladurelle et J.-H. Schimberg.
Reckange : J.-N. Kettenmeyer et J.-A. Knepper.
Roeser : Jacques Trausch et M. Brandenburger.
Rollingergrund : J.-H. Kieffer et Hubert Flick.
Sandweiler : N. Bordang et Pierre Colling.
Sanem : Math. Schleich et Pierre Meintz.
Schuttrange : Pierre Bouréns et André Molitor.
Septfontaines : J.-P. Lux et Jacques Mersch.
Steinfort : N. Bartholé et Guill. Cognioul.
Steinsel : Math. Philippe et J.-B. Gœrgen.
Strassen : Jean Hemmer et Math. Nepper.
Tuntlingen : Théod. Weber et André Warnimont.
Walferdange : Hubert Thill et Jean Hilger.
Weiler-la-Tour : Nic. Brauchi et J.-P. Neiers.

District de Diekirch.

Alscheid : Ferd. Streveler et Jean Schmit.
Arsdorf : Pierre Sibenaler et Nic. Kaiser.
Asselborn : J.-Mich. Meyer et Léon Neuman.
Basbellain : Quirin Stefany et J.-Adam Hanesch.
Bastendorf : Pierre Zenners et Pierre Schröder.
Beckerich : J.-P. Eischen et Nic. Weber.
Bettborn : H. Harpes et H. Rausch.
Bettendorf : Pierre Hoffman et Jean Zettinger.

Bigonville : Jean Graas et Michel Derneden.
Bœvange : Michel Kesch et J.-N. Schon.
Boulaide : Nic. Derneden et Nic. Meyers.
Bourscheid : Math. Thull et Michel Gillen.
Clervaux : Nic. Theis et Joseph Meyer.
Consthum : J.-N. Toussing et Nic. Thillen.
Diekirch : Cyp. Neuman-Jonas et J.-P.-N. Seyler.
Ell : Nic. Mertz et Etienne Even.
Ermsdorf : Math. Billen et Pierre Mergen.
Erpeldange : Pierre Weydert et Martin Conrad.
Esch s/Sûre : J.-P. Reiser et André Haas.
Eschweiler : J.-P. Dengler et Dam. Keipes.
Ettelbruck : Nic. Augst et J.-B. Wolster.
Feulen : Pierre Elsen et Jean Koder.
Folschette : Math. Simon et Louis Klein.
Fouhren : Bernhard Muller et Math. Schroeder.
Goesdorf : Jacq. Welbes et Michel Salentiny.
Grosbous : Ant. Hemes et N. Baustert.
Hachiville : N. Meyers et J.-N. Eicher.
Harlange : J.-N. Peters et N. Schleich.
Heiderscheid : Jean Herigas et Michel Dernœden.
Heinerscheid : N. Hirtz et Henri Lux.
Hobscheid : Jacq. Salentiny et Servais Lutgen.
Hosingen : Jacq. Peters et Pierre Clees.
Mecher : N. Decker et J.-B. Neu.
Medernach : N. Welter et Jean Sadeler.
Munshausen : Math. Hamus et Pierre Bertemes.
Neunhausen : N. Mack et André Schroeder.
Oberwampach : André Meyers et Théod. Gœders.
Perlé : Guillaume Franck et H. Molitor.
Putscheid : Georges Patz et Math. Trausch.
Redange : Michel Gengler et Dom. Clomes.
Reisdorf : Michel Weyrich et Math. Weber.
Saeul : Zoller-Thillman et J.-P. Plier.
Schieren : Pierre Tibesart et N. Beck.
Useldange : Joseph Weyland et N. Trausler.
Vianden : Pierre Picar et Michel Wirtz.

Art. 2.

Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingetragen und den Zeugnisausstellern durch Vermittlung der Bürgermeister zur Kenntnis gebracht werden.

Luxemburg den 10. Februar 1873.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Vichten : Charles Hansen et Etienne Betz.
Wahl : N. Knepper et François Roder.
Weiswampach : Val. Delvaux et Math. Thinnès.
Wiltz : N. Capus et Ph. Dicktus.
Wilerwerwiltz : Ch. Delvaux et Guill. Welbes.
Winseler : Guill. Kayser et Et. Probst.

District de Grevenmacher.

Beaufort : Jacq. Weber et J. Kesseler-Hinckel.
Bech : Christ. Hoffmann et Michel Dostert.
Berdorf : Jean Muller et Théodore Heinen.
Betzdorf : Pierre Barthel et Michel Lahr.
Biver : Franç. Weis et Jean Molitor.
Bous : N. Thorn et Jean Goergen.
Burmerange : Paul Meyer et N. Thomé.
Consdorf : Jean Neu-Printz et Math. Wolf.
Dalheim : Ch. Rinn et Franç. Saucy.
Echternach : B. Fœhr-Zimmer et Paul Erzen.
Flaxweiler : Franç. Huberty et J. Pettinger.
Grevenmacher : Victor Schorn et J. Wilhelmy.
Junglinster : Dom. Wolff et Math. Muller.
Lenningen : M. Kirsch-Erpelding et B. Stors.
Manternach : Jean Mehlen, père, et Ch. Meyres.
Merttert : M. Paulus-Diederich et Schmit-Laurent.
Mompach : H. Thill et Jean Staffes.
Mondorf : J.-B. Ehlinger et Pierre Schumacher.
Remerschen : Jean Duhr et Pierre Gloden-Odill.
Remich : Jean Neyen et J.-P. Schintgen.
Rodenbourg : J.-B. Sinner et N. Steimes.
Rosport : Franç. Leonardy et J. Sauber-Zimmer.
Stadtbredimus : Jean Keiffer-Wintringer et Jean Kirsch-Kley.
Waldbredimus : Pierre Mousel et Pierre Wans.
Waldbillig : N. Kaiser et Bernhard Schilliges.
Wellenstein : N. Schumacher et Pierre Koch.
Wormeldange : Alb. Wawer et N. Pundel-Mousel.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, et les nominations seront portées à la connaissance des certificateurs par les soins des bourgmestres.

Luxembourg, le 10 février 1873.

Le Ministre d'Etat, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. Februar c. ab ist das Porto der zwischen dem Großherzogthum und den Ortshäfen der Türkei, in welchen sich österreichische Postämter befinden, gewechselten Correspondenzkarten auf 12½ Centimen ermäßigt.

Die via Triest nach Alexandrien bestimmten Karten unterliegen den nämlichen Bedingungen wie die an österreichische Ämter in der Türkei gerichteten.

Luxemburg den 10. Februar 1873.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

Avis. — Postes.

Depuis le 1^{er} février courant le port des cartes-correspondance échangées entre le Grand-Duché et les localités en Turquie où sont établis des bureaux de poste autrichiens, est réduit à 12½ centimes.

Lescartes en destination d'Alexandrie via Triest, sont assujetties aux mêmes conditions que celles qui sont destinées aux bureaux autrichiens en Turquie.

Luxembourg, le 10 février 1873.

Le Directeur général des finances,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Nachbenannte Personen haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung zur Erlangung der Eigenschaft von Luxemburgern abgegeben:

1° den 7. März 1872, der Mehger Karl Sertznig, geboren zu Grevenmacher den 22. April 1850, Sohn von Johann Sertznig und Katharina Gikinger;

2° den 22. April 1872, der Seminarist Franz Eduard Manckel, geboren zu Grevenmacher den 30. September 1850, Sohn von Joseph Anton Manckel und Anna Schneider;

3° den 13. Juli 1872, der Ackerer Nikolaus Metzendorf, geboren zu Berbourg den 21. Juli 1850, Sohn des verstorbenen Wilhelm Metzendorf und der Elisabeth Hansen;

4° den 15. October 1872, der Handlungsreisende Sylvain Levy, geboren zu Grevenmacher den 25. Mai 1851, Sohn der verstorbenen Eheleute Philipp Levy und Guttrath Lazarus;

5° den 21. October 1872, der Seiler Johann Bastian, geboren zu Grevenmacher den 13. September 1851, Sohn von Philipp Jakob Bastian und Barbara Johannny;

6° den 25. October 1872, der Dienstknecht

Avis. — Indigénat.

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois, savoir:

1° le 7 mars 1872, Charles Sertznig, boucher, né à Grevenmacher le 22 avril 1850, fils de Jean Sertznig et de Catherine Gitzinger;

2° le 22 avril 1872, Franc.-Edouard Manckel, séminariste, né à Grevenmacher le 30 septembre 1850, fils de Joseph-Antoine Manckel et d'Anne Schneider;

3° le 13 juillet 1872, Nicolas Metzendorf, cultivateur, né à Berbourg le 21 juillet 1850, fils de feu Guillaume Metzendorf et d'Elisabeth Hansen;

4° le 15 octobre 1872, Sylvain Levy, commis-voyageur, né à Grevenmacher le 25 mai 1851, fils de feu les époux Philippe Levy et Guttrath Lazarus;

5° le 21 octobre 1872, Jean Bastian, cordier, né à Grevenmacher le 13 septembre 1851, fils de Philippe-Jacques Bastian et de Barbe Johannny;

6° le 25 octobre 1872, Jean Rath, domestique,

Johann Rath, geboren zu Grevenmacher den 23. October 1851, Sohn von Karl Rath und Katharina Rippinger;

7^o den 21. December 1872, der Schneider Jakob Forette, geboren zu Dalheim den 27. Juli 1851, Sohn von Nikolaus Forette und Maria Jager.

Luxemburg den 11. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

né à Grevenmacher le 23 octobre 1851, fils de Charles Rath et de Catherine Rippinger, et

7^o le 21 décembre 1872, Jacques Forette, tailleur d'habits, né à Dalheim le 27 juillet 1851, fils de Nicolas Forette et de Marie Jager.

Luxembourg, le 11 février 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Postwesen.

In Zukunft können zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und allen Ortschaften des Königreichs Norwegen Postanweisungen im Betrage von 37½ Thaler das Stück gewechselt werden.

Luxemburg den 10. Februar 1873.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

Avis. — Postes.

L'échange de mandats de poste, jusqu'au montant de 37½ thalers par mandat, peut avoir lieu à l'avenir entre le Grand-Duché de Luxembourg et toutes les localités du Royaume de Norvège.

Luxembourg, le 10 février 1873.

Le Directeur général des finances,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Königl. Großherzoglichen Beschluß vom 13. Februar c. ist Hrn. Georg Rischard auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Notar des Cantons und Amtsmohnsitzes Wiltz bewilligt worden.

Luxemburg den 14. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Avis. — Notariat.

Par arrêté royal grand-ducal du 13 février 1873, il a été accordé au sieur Georges Rischard, sur sa demande, démission honorable des fonctions de notaire dans le canton et à la résidence de Wiltz.

Luxembourg, le 14 février 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Berichtigung. — Jahrmärkte.

Der Kram- und Vieh-Markt zu Bissen welcher zufolge dem Verzeichnisse der im Großherzogthum Luxemburg stattfindenden Märkte und Messen (Memorial 1872, II Theil, Seite 199) am 9. Juli stattfinden soll, wird am 9. Juni desselben Jahres abgehalten.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 13. Februar c. ist Hr. Eugen Simon, Handelsmann zu Niederwiltz, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Eugen Servais, zum zweiten Ergänzungsrichter am Friedensgericht des Cantons Wiltz ernannt worden.

Luxemburg den 14. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,
B a n n e r u s.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 13 février 1873, le sieur Eugène Simon, négociant à Niederwiltz, a été nommé second suppléant de la justice de paix du canton de Wiltz, en remplacement du sieur Eugène Servais, décédé.

Luxembourg, le 14 février 1873.

Le Directeur général de la justice,
V A N N E R U S.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Gemäß Art. 16 des zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und dem Deutschen Reiche abgeschlossenen Postvertrags sollen die Briefe mit Werthangabe unter Kreuzcouvert abgesandt werden und mit fünf Siegeln verschlossen sein.

In Folge gegenseitigen Einverständnisses ist in Bezug auf den Verschluß der Briefe mit Werthangabe die Anordnung getroffen, daß fortan im Verkehr Luxemburgs mit dem Deutschen Reichs-Postgebiete statt der bisherigen fünfmaligen Versiegelung auch eine Versiegelung mit zwei (bez. mit drei oder vier) Siegeln für ausreichend erachtet werden soll, wenn nach der Einrichtung des verwendeten Couverts durch die zweimalige (bez. dreis- oder viermalige) Versiegelung der Inhalt des Briefes vollständig gesichert ist.

Muster-Couverts, welche zu einer zweimaligen Versiegelung sich eignen, sind bei sämtlichen Postanstalten ausgelegt und werden dem Publikum auf Verlangen zur Ansicht vorgelegt. Die betreffenden Muster-Couverts gelten in Bezug auf Form und Schnitt als Maßstab, in Bezug auf die Größe nur insofern, als wesentlich größere Couverts zu einer zweimaligen Versiegelung nicht mehr geeignet sind, indem der innere Schutzstreifen dann für den Zweck der Sicherung nicht mehr ausreicht. Die Art und Stärke des Papiers oder sonstigen Stoffe zu den Couverts bleibt nach wie vor dem freien Ermessen der Correspondenten überlassen.

Rekommandirte Briefe und Briefe mit Werthangabe bis zum Gewicht von 100 Grammen können, auf dieselbe Weise verschlossen, auch im Verkehr innerhalb des Großherzogthums, unter Beachtung jedoch der übrigen, im Art. 8 des Beschlusses vom 23. December 1864 vorgesehenen Bestimmungen, durch die Post Beförderung erhalten.

Nach andern Ländern und Orten außerhalb des Großherzogthums und des Deutschen Reichs-Postgebiets gerichtete Briefe mit Werthangabe müssen bis auf Weiteres noch in der bisher vorgeschriebenen Weise verschlossen werden.

Luxemburg den 14. Februar 1873.

Der General-Director der Finanzen,
G. U l v e l i n g.